

澳門地區人名名稱規範

王國強

2025.11.07



背景

- ▶ 由於澳門為華洋雜處地區，有不少澳葡政府官員、外藉宗教人士、歐美商人曾在澳門居住，出版了不少著作，當中有大量作品翻譯為中文譯本。
- ▶ 此外，上世紀三十年代，澳門慈幼中學開設港澳地區首個印刷的課程，培養大量印刷技工，由於成本低，質量好，成為抗戰前後，七八十年代內地、港台出版品的重印基地，面向東南亞及美加華人市場。



背景

- ▶回歸以來，不少內地作者鑑於申請國際書號的限制，有商人看到此機會，在澳門成立出版社，專門為內地作者出版書刊，以文學、藝術類為主，作者亦較常以筆名出版。
- ▶在團體名稱方面，主要由政府部門、社團、學校、公司四大部份所組成，大部份均有中葡英三語的對照的名稱。

背景

► 在數量方面，根據本人多來搜集的出版書目，
至2025. 11月

出版年代分佈	出版數量	中文圖書數量
2000後	28170	23470
1999前	14276	9577
總計	42446	33047



背景

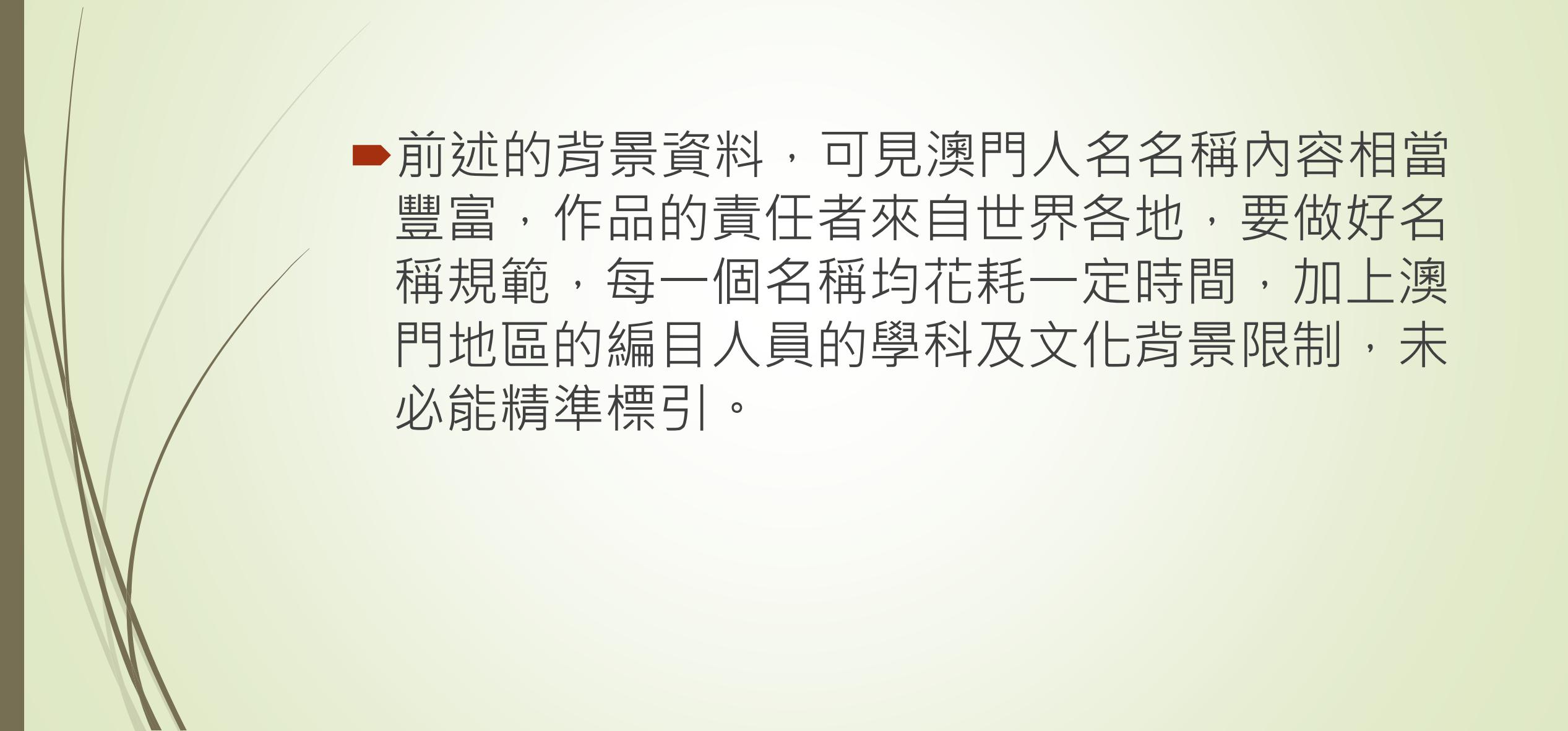
►因應本次研討，我嘗試統計有多少編著及譯者，可惜未能及時完成分析，現暫分享部份統計數字給大家參考

	社會	法律	語文	綜合	科學	宗教	歷史	文學	教育	高等教育	公共行政	經濟	藝術	體育	總計
澳門作者	878	509	406	493	817	607	1089	1226	1231	123					7379
非澳門作者	66	198	171	76	447	706	840	1477	177	24					4182
圖書數量	288	290													
	8	5	1353	1210	3344	2380	3058	4498	5094	1290					28020



建立人名名稱規範檔的困難之處

►前述的背景資料，可見澳門人名名稱內容相當豐富，作品的責任者來自世界各地，要做好名稱規範，每一個名稱均花耗一定時間，加上澳門地區的編目人員的學科及文化背景限制，未必能精準標引。





文學作品標引

▶大量的文學作品以筆名出版，由於知名度不高，書中亦沒有簡介，特別是近年來澳的出版的作者，背景從缺。而本地文學作者，喜歡以筆名出版，但他們在出版嚴肅的著作時，又用回真名。至於為外文翻譯著作，涉及到原作者有不同時期有著不同的中文的譯名；還有外文作者姓氏較長，有時或用簡稱，葡萄牙人複姓現象亦相當普遍，沒有文化背景則較難判斷。



團體名稱標引

►由於澳門政府部門、大學等機構歷年來常發生部門的合併、裁減，改名的情況，而部門內部單位亦如此，雖然有部份歷史可在網上查到，但不是完全準確，必須通過查閱歷年的政府公報中有關各部門的組織章程，或機構內部文件，才能整理，由於工作量大，涉及多語種，至今仍沒有一份完整的部門更迭清單公佈



人員問題

- ▶ 圖書館編目人員數量不足，應付日常的分編工作已很吃力，基本沒有時間再兼顧規範控制。



結語

► 基於人力不足、文化及學科背景差異、參考資料不完整、工作性質沉悶，加上澳門的讀者是否有需要通過人名規範來查找澳門資料？我們是否值得去建立澳門的名稱規範檔？是否再等日後AI技術發展到成熟階段後，讀者便自動獲取？